

Joh 21:1	ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ meta tauta deze-dingen	ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ ephanerōsen maakt-openbaar	ΕΑΥΤΟΝ ΠΑΛΙΝ Ο heauton palin ho zichzelf weer de	ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ iēsous tois mathētais Jezus aan-de leerlingen	ΕΠΙ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ epi tēs thalassēs op de zee							
	MET (2), na (4) vzt G3326	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE -- act 3 ev G5319	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	WEER bijw G3825	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	LEERder, leerling zn: 3nv mv m G3101	OP vzt G1909	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	ZEE zn: 2nv ev v G2281

ΤΗΣ ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ tēs tiberiados van-het Tiberias	ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ ephanerōsen hij-maakt-openbaar	ΔΕ ΟΥΤΩΣ de houtōs echter zó		
DE / HET L_ 2nv ev v G3588	TIBERIAS zn, 2nv ev v G5085	VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE -- act 3 ev G5319	ECHTER vgw G1161	DE+ZELF+ALS, dit+ALS, zó bijw G3779

Joh 21:2	Ἔσαν ēsan waren	ὁμοῦ homou tezamen	Σιμων simōn Simon	Πετρος petros Petrus	καὶ kai en	Θωμᾶς thōmas Tomas	ὁ ho degene	λεγόμενος legomenos gezegd-wordende~	Διδυμος didymos Didymus	καὶ kai en	Ναθαναὴλ nathanaēl Natanaël	ὁ ho degene	ἀπο apo van-af
	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	tezamen bijw G3674	SIMON zn, 1nv ev m G4613	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532	TOMAS zn, 1nv ev m G2381	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEGGEN, zeggen wd HO tt mid 1nv ev m G3004	DIDYMUS zn, 1nv ev m G1324	EN, ook vgw G2532	NATANAEL zo eigen G3482	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VANAF vzt G575

ΚΑΝΑ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ kana tēs galilaias Kana van-het Galilea	καὶ οἱ kai hoi en degenen	τοῦ tou van-de	Ζεβεδαιοῦ zebedaiou Zebedeüs	καὶ ἄλλοι kai alloi en anderen	ἐκ ek van-uit	τῶν μαθητῶν tōn mathētōn de leerlingen	αὐτοῦ autou van-hem					
KANA zo eigen G2580	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	GALILEA zn, 2nv ev v G1056	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZEBEDEUS zn, 1nv ev m G2199	EN, ook vgw G2532	ANDER bn 1nv mv m G243	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΔΥΟ
duo
twee

TWEE
zo telw
G1417

Joh 21:3	λέγει legei zegt	αὐτοῖς autois tot-hen	Σιμων simōn Simon	Πετρος petros Petrus	ὑπαγῶ hupagō lik-ga-heen	ἠλίουειν halieuein om-te-wissen	λεγούσιν legousin zij-zeggen	αὐτῶ autō tot-hem	ἐρχομένη erchomētha komen~
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	SIMON zn, 1nv ev m G4613	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	ONDER+LEIDEN, heengaan wa HO tt act 1 ev G5217	ZOUTer-zijn, visser-zijn, wissen wo HO tt act G232	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 mv G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	KOMEN wa HO tt mid 1 mv G2064

καὶ ἡμεῖς kai hēmeis ook wij	σὺν sun samen	σοὶ soi met-jou	ἐξήλαθον exēlthon zij-kwamen-uit	οὐν καὶ oun kai dan en	ἐνεβῆσαν enebēsan en stapten-in	εἰς τὸ πλοῖον eis to ploion tot-in het schip	εὐθὺς euthus meteen	καὶ ἐν kai en en in	ἐκείνῃ ekeinē die	τῇ tē de					
EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	SAMEN vzt G4862	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 mv G1831	DAN vgw G3767	EN, ook vgw G2532	IN+STAPPEN, instappen wa FE vt act 3 mv G1684	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VARend, schip zn, 4nv ev o G4143	WEL+GEPLAATST, meteen bijw G2117	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565	DE / HET L_ 3nv ev v G3588

ΝΥΚΤΙ nukti nacht	ἐπιᾶσαν epiasan zij-pakken	οὐδέν ouden niets
NACHT zn, 3nv ev v G3571	KNELLEN, pakken wa FE -- act 3 mv G4084	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele G3762

Joh 21:4	πρωΐας prōias van-vroege-morgenuur	δέ de echter	ἤδη ēdē reeds	Γείνομενης geinomenēs van-wordende~	ἔστη hestē stond	Ἰησοῦς iēsous Jezus	ἐπὶ τὸν epi ton op het	ἀἰγιάλον aigialon strand	οὐ ou niet	μέντοι mentoi niettemin	
	VOOR-heid, vroege-morgenuur zn, 2nv ev v G4405	ECHTER vgw G1161	REEDS, eindelijk G2235	WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096	STAAN wa FE vt act 3 ev G2476	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	STRAND zn, 4nv ev m G123	NIET bijw ontk abs G3756	INDERDAAD+aan-DE, niettemin vgw G3305

ἔδεισαν ēdeisan hadden-waargenomen	οἱ hoi de	μαθηταὶ mathētai leerlingen	ὅτι hoti dat	Ἰησοῦς iēsous Jezus	ἐστὶν estin het-is
WAARNEMEN wa HV vt act 3 mv G1492	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

Joh 21:5	λέγει legei zegt	οὐν oun dan	αὐτοῖς autois tot-hen	ὁ ho de	Ἰησοῦς iēsous Jezus	παῖδια paidia kleine-jongens !	μη mē toch-niet	τί ti enig
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DAN vgw G3767	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 5nv mv o G3813	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5100

προσφάγιον prosphegion bijgerecht	ἐχετε echete jullie-hebben	ἀπεκρίθησαν apekrithēsan zij-antwoordden	αὐτῶ autō hem	οὐ ou niet
NAARTOE+ETEN-ig, bijgerecht zn, 4nv ev o G4371	HEBBEN wa HO tt act 2 mv G2192	VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 mv G611	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	NIET bijw ontk abs G3756

Joh 21:6	ὁ ho degene	δέ de echter	εἶπεν eipen hij-zei	αὐτοῖς autois tot-hen	βαλετε balete werpt !	εἰς τὰ eis ta tot-in de	δέξια dexia rechter	μερῆ merē delen	τοῦ tou van-het	πλοίου ploiou schip	τοῦ to het
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	WERPEN, neer-liggen, steken wg HO tt act 2 mv G906	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	RECHTER bn 4nv mv o G1188	DEEL zn, 4nv mv o G3313	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	VARend, schip zn, 2nv ev o G4143	DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΔΙΚΤΥΟΝ diktuoŋ net	ΚΑΙ kai en	ΕΥΡΗΣΕΤΕ heurēsete jullie-zullen-vinden	ΕΒΑΛΟΝ ebalon zij-wierpen	ΟΥΝ oun dan	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΑΥΤΟ auto het	ΕΛΚΥΣΑΙ helkusai te-trekken	ΙΣΧΥΟΝ ischuon zij-waren-sterk	ΑΠΟ apo van-af
NET zn, 4nv ev o G1350	EN, ook vgw G2532	VINDEN wa HO tt act 2 mv G2147	WERPEN, neer-liggen, steken wa FE vt act 3 mv G906	DAN vgw G3767	EN, ook vgw G2532	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijnw G3765	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	TREKKEN wo FE -- act G1670	STERK-zijn wa FE vt act 3 mv G2480	VANAF vzt G575

ΤΟΥ tou de	ΠΛΗΘΟΥΣ plēthous menigte	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΧΘΥΩΝ ichthuōn vissen
DE / HET L_2nv ev o G3588	VULLEN, menigte, hoeveelhaid zn, 2nv ev o G4128	DE / HET L_2nv mv m G3588	VIS zn, 2nv mv m G2486

John 21:7	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΟΥΝ Ο oun o dan de	ΜΑΘΗΤΗΣ mathētēs leerling	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos diegene	ΟΝ hon die	ΗΓΑΠΑ ēgapa liefhad	Ο o de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΩ tō tot-de	ΠΕΤΡΩ petrō Petrus	Ο o de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DAN vgw G3767	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv ev m G3101	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen zn, 1nv ev m G3739	LIEFHEBBEN wa FE vt act 3 ev G25	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_3nv ev m G3588	PETRUS zn, 3nv ev m G4074	DE / HET L_1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962

ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΣΙΜΩΝ simōn Simon	ΟΥΝ oun dan	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΑΚΟΥΣΑΣ akousas horende	ΟΤΙ hoti dat	Ο o de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΤΟΝ ton het	ΕΠΕΝΔΥΤΗΝ ependutēn opperkleed	ΔΙΕΖΩΣΑΤΟ diezōsato omgordt-zich	ΗΝ ēn hij-was
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	SIMON zn, 1nv ev m G4613	DAN vgw G3767	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	HOREN wd FE -- act 1nv ev m G191	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_4nv ev m G3588	OP+IN+SLIPPEr, opperkleed zn, 4nv ev m G1903	DOOR+GORDEN, omgorden wa FE -- mid 3 ev G1241	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΓΑΡ gar want	ΓΥΜΝΟΣ gumnos naakt	ΚΑΙ kai en	ΕΒΑΛΕΝ ebalen hij-werpt	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NAAKT bn 1nv ev m G1131	EN, ook vgw G2532	WERPEN, neer-liggen, steken wa FE -- act 3 ev G906	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	ZEE zn, 4nv ev v G2281

John 21:8	ΟΙ hoi de	ΔΕ de echter	ΑΛΛΟΙ alloi andere	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΤΩ tō met-de	ΑΛΛΩ allō andere	ΠΛΟΙΑΡΙΩ ploiariō boot	ΗΘΟΝ ēlthon kwamen	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΗΣΑΝ ēsan zij-waren	ΜΑΚΡΑΝ makran ver-weg	ΑΠΟ apo van-af
	DE / HET L_1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	ANDER bn 1nv mv m G243	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	DE / HET L_3nv ev o G3588	ANDER bn 3nv ev o G243	VARend-verkleinw., boot zn, 3nv ev o G4142	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	NIET bijnw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	VER, ver-weg bijnw G3112	VANAF vzt G575

ΤΗΣ tēs het	ΓΗΣ gēs land	ΑΛΛΑ alla maar	ΩΣ hōs ongeveer	ΑΠΟ apo van-af	ΠΗΧΩΝ pēchōn ellen	ΔΙΑΚΟΣΙΩΝ diakosiōn twee-honderd	ΣΥΡΟΝΤΕΣ surontes lslepende	ΤΟ to het	ΔΙΚΤΥΟΝ diktuoŋ net	ΤΩΝ tōn van-de	ΙΧΘΥΩΝ ichthuōn vissen
DE / HET L_2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093	ANDER, maar vgw G235	ALS, hoe, ongeveer bijnw G5613	VANAF vzt G575	EL zn, 2nv mv m G4083	TWEE-honderd bn 2nv mv m G1250	SLEPEN wd HO tt act 1nv mv m G4951	DE / HET L_4nv ev o G3588	NET zn, 4nv ev o G1350	DE / HET L_2nv mv m G3588	VIS zn, 2nv mv m G2486

John 21:9	ΩΣ hōs als	ΟΥΝ oun dan	ΑΠΕΒΗΣΑΝ apebēsan zij-eraf-stapten	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΒΛΕΠΟΥΣΙΝ blepousin zij-bekijken	ΑΝΘΡΑΚΙΑΝ anthrakian houtschool-vuur	ΚΕΙΜΕΝΗΝ keimenēn liggende	ΚΑΙ kai en
	ALS, hoe, ongeveer bijnw G5613	DAN vgw G3767	VANAF+STAPPEN, eraf-stappen, erop-uitlopen wa FE vt act 3 mv G576	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093	WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 mv G991	GLOEIENDE-KOOL=heid, houtschool-vuur zn, 4nv ev v G439	LIGGEN, gesteld=worden wd HO tt mid 4nv ev v G2749	EN, ook vgw G2532

ΟΨΑΡΙΟΝ opsarion vismaaltje	ΕΠΙΚΕΙΜΕΝΟΝ epikeimenon lerop-liggende	ΚΑΙ kai en	ΑΡΤΟΝ arton brood
PROVIAND-verkleinw., vismaaltje zn, 4nv ev o G3795	OP+LIGGEN, liggen-op, voortdurend-aandringen wd HO tt mid 4nv ev o G1945	EN, ook vgw G2532	BROOD zn, 4nv ev m G740

John 21:10	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο o de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΝΕΓΚΑΤΕ enegkate brengt !	ΑΠΟ apo van-af	ΤΩΝ tōn de	ΟΨΑΡΙΩΝ opsariōn vismaaltjes	ΩΝ hōn die	ΕΠΙΑΣΑΤΕ epiasate jullie-pakken
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	BRENGEN, id, verdragen wg FV tt act 2 mv G5342	VANAF vzt G575	DE / HET L_2nv mv o G3588	PROVIAND-verkleinw., vismaaltje zn, 2nv mv o G3795	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739	KNELLEN, pakken wa FE -- act 2 mv G4084

ΝΥΝ
nun
nu

NU, huidige
bijnw
G3568

John 21:11	ΑΝΕΒΗ anebē klom-omhoog	ΟΥΝ oun dan	ΣΙΜΩΝ simōn Simon	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΚΑΙ kai en	ΕΙΛΚΥΣΕΝ heilkusen trekt	ΤΟ to het	ΔΙΚΤΥΟΝ diktuoŋ net	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΓΗΝ gēn land
	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	DAN vgw G3767	SIMON zn, 1nv ev m G4613	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	EN, ook vgw G2532	TREKKEN wa FE -- act 3 ev G1670	DE / HET L_4nv ev o G3588	NET zn, 4nv ev o G1350	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 4nv ev v G1093

ΜΕΣΤΟΝ meston barstensvol	ΙΧΘΥΩΝ ichthuōn van-vissen	ΜΕΓΑΛΩΝ megalōn grote	ΕΚΑΤΟΝ hekaton honderd	ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ pentēkonta vijftig	ΤΡΙΩΝ triōn drie	ΚΑΙ kai en	ΤΟΣΟΥΤΩΝ tosoutōn van-zóveel	ΟΝΤΩΝ ontōn zijnde	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΧΙΣΘΗ eschisthē scheurt	ΤΟ to het
OPGEREKT, barstensvol bn 4nv ev o G3324	VIS zn, 2nv mv m G2486	GROOT bn 2nv mv m G3173	HONDERD zo telw G1540	VIJFTIG zo telw G4004	DRIE bn 2nv mv m G5140	EN, ook vgw G2532	HET+ZELFDE, zó-veel, zo-gróte bn 2nv mv m G5118	ZIJN wd HO tt act 2nv mv m G5607 (G1510)	NIET bijnw ontk abs G3756	SCHEUREN, splijten wa FE -- pas 3 ev G4977	DE / HET L_1nv ev o G3588

ΔΙΚΤΥΟΝ

diktuon

net

NET
zn; 1nv ev o
G1350

Joh 21:12	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΔΕΥΤΕ deute komt-hier !	ΑΡΙΣΤΗΣΑΤΕ aristēsate houdt-middagmaaltijd !	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΔΕ de echter	ΕΤΟΛΜΑ etolma durfde
--------------	--------------------------------------	---	-----------------------------	---	---	--	---	----------------------------------	--

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424HIERHEEN, komt-hier
bijw mv bev_wijs
G1205MIDDAGMAALTIJD-HOUDEN
wg FE tt act 2 mv
G709NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele
bn 1nv ev m
G3762ECHTER
vgw
G1161DURVEN
wa FE vt act 3 ev
G5111

ΤΩΝ tōn van-de	ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen	ΕΞΕΤΑΧΑΙ exetasai uit-te-vragen	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΣΥ su jij	ΤΙΣ tis wie ?	ΕΙ ei !bent	ΕΙΔΟΤΕΣ eidotes waargenomen-hebbende
------------------------------------	---	---	-------------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	--

DE / HET
L_ 2nv mv m
G3588LEERDER, leerling
zn; 2nv mv m
G3101UIT+ONDERVRAGEN, uitvragen
wo FE -- act
G1833ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846JIJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
vo 1nv ev m
G5101ZIJN
wa HO tt act 2 ev
G1488 (G1510)WAARNEMEN
wd HV tt act 1nv mv m
G1492

ΟΤΙ hoti dat	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer	ΕΣΤΙΝ estin !het-is
----------------------------------	-----------------------------	--	---

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588BEKRACHTIGER, heer
zn; 1nv ev m
G2962ZIJN
wa HO tt act 3 ev
G2076 (G1510)

Joh 21:13	ΕΡΧΕΤΑΙ erchetai !komt	ΟΥΝ Ο oun ho dan de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΚΑΙ kai en	ΛΑΜΒΑΝΕΙ lambanei !neemt	ΤΟΝ ton het	ΑΡΤΟΝ arton brood	ΚΑΙ kai en	ΔΙΔΩΣΙΝ didōsin !geeft	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen	ΚΑΙ kai en
--------------	--	---	---	--------------------------------	--	---------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	--	---	--------------------------------

KOMEN
wa HO tt mid 3 ev
G2064DAN
vgw
G3767DE / HET
L_ 1nv ev m
G3588JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424EN, ook
vgw
G2532NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen
wa HO tt act 3 ev
G2983DE / HET
L_ 4nv ev m
G3588BROOD
zn; 4nv ev m
G740EN, ook
vgw
G2532GEVEN
wa HO tt act 3 ev
G1325ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846EN, ook
vgw
G2532

ΤΟ to het	ΟΨΑΡΙΟΝ opsarion vismaaltje	ΟΜΟΙΩΣ homoios evenzo
-------------------------------	---	---

DE / HET
L_ 4nv ev o
G3588PROVIAND-verkleinw., vismaaltje
zn; 4nv ev o
G3795GELIJKEND+ALS, evenzo
bijw
G3668

Joh 21:14	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΔΕ de echter	ΗΔΗ ēdē reeds	ΤΡΙΤΟΝ triton derde-maal	ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ ephanerōthē werd-openbaar-gemaakt	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΟΙΣ tois aan-de	ΜΑΘΗΤΑΙΣ mathētais leerlingen	ΕΓΕΡΘΕΙΣ egertheis !gewekt-wordende
--------------	-------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	--	---	---	--------------------------------------	---	---

DE+ZELF, deze, dit
va 1nv/4nv ev o
G5124ECHTER
vgw
G1161REEDS, eindelijk
bijw
G2235DRIEDE, derde
bn/zn 4nv ev o
G5154VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken
wa FE vt pas 3 ev
G5319JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424DE / HET
L_ 3nv mv m
G3588LEERLING, leerling
zn; 3nv mv m
G3101WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhouden
wd HO tt pas 1nv ev m
G1453

ΕΚ ek van-uit	ΝΕΚΡΩΝ nekrōn doden
-----------------------------------	---

VAN-UIT
vzt
G1537DODE
bn 2nv mv m
G3498

Joh 21:15	ΟΤΕ hote wanneer	ΟΥΝ ΗΡΙΣΤΗΣΑΝ oun ēristēsan dan zij-houden-de-middagmaaltijd	ΛΕΓΕΙ legei zegt	ΤΩ tō tot-de	ΣΙΜΩΝΙ simōni Simon	ΠΕΤΡΩ petrō Petrus	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΣΙΜΩΝ simōn Simon !
--------------	--------------------------------------	--	--------------------------------------	----------------------------------	---	--	-----------------------------	---	---

WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen
bijw
G3753DAN
vp 1 4nv ev
G3767MIDDAGMAALTIJD-HOUDEN
wa FE -- act 3 mv
G709LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004DE / HET
L_ 3nv ev m
G3588SIMON
zn; 3nv ev m
G4613PETRUS
zn; 3nv ev m
G4074DE / HET
L_ 3nv mv m
G3588JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424SIMON
zn; 5nv ev m
G4613

ΙΩΑΝΟΥ iōanou van-Johannes	ΑΓΑΠΑΣ agapas !jij-hebt-lief	ΜΕ me mij	ΠΛΕΟΝ pleon meer	ΤΟΥΤΩΝ toutōn van-dezen	ΛΕΓΕΙ legei !hij-zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΝΑΙ nai ja	ΚΥΡΙΕ kurie !Heer !	ΣΥ su jij
--	--	-------------------------------	--------------------------------------	---	---	---------------------------------------	--------------------------------	---	-------------------------------

JOHANNES
zn 2nv ev m
G2491LIEFHEBBEN
wa HO tt act 2 ev
G25IK, mij
vp 1 4nv ev
G3165MEER, meerderheid, meerdere
bn 4nv ev o vergr
G4119DE+ZELF, deze, dit
va 2nv mv o
G5130LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846JA
part
G3483BEKRACHTIGER, heer
zn; 4nv ev m
G2962JIJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771

ΟΙΔΑΣ oidas hebt-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΦΙΛΩ philō !ik-veel-houd-van	ΣΕ se jou	ΛΕΓΕΙ legei !hij-zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΒΟΣΚΕ boske !weid !	ΤΑ ta de	ΑΡΝΙΑ arnia lammetjes	ΜΟΥ mou van-mij
--	----------------------------------	--	-------------------------------	---	---------------------------------------	---	------------------------------	---	-------------------------------------

WAARNEMEN
wa HO tt act 2 ev
G1492WELK+ENIG, dat
vgw
G3754VEEL-HOUDEN-VAN, kussen
wa HO tt act 1 ev
G5368JIJ, jou
vp 2 4nv ev
G4571LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846KRUID, weiden
wg HO tt act 2 ev
G1006DE / HET
L_ 4nv mv o
G3588LAM-verkleinw., lammetje
zn; 4nv mv o
G721IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

Joh 21:16	ΛΕΓΕΙ legei !hij-zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΔΕΥΤΕΡΟΝ deuteron tweede-keer	ΣΙΜΩΝ simōn Simon !	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou van-Johannes	ΑΓΑΠΑΣ agapas !jij-hebt-lief	ΜΕ me mij	ΛΕΓΕΙ legei !hij-zegt
--------------	---	---------------------------------------	--------------------------------------	---	---	--	--	-------------------------------	---

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846WEER
bijw
G3825TWEDE-meer, tweede
bijw vergr
G1208SIMON
zn; 5nv ev m
G4613JOHANNES
zn 2nv ev m
G2491LIEFHEBBEN
wa HO tt act 2 ev
G25IK, mij
vp 1 4nv ev
G3165LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004

ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΝΑΙ nai ja	ΚΥΡΙΕ kurie !Heer !	ΣΥ su jij	ΟΙΔΑΣ oidas hebt-waargenomen	ΟΤΙ hoti dat	ΦΙΛΩ philō !ik-veel-houd-van	ΣΕ se jou	ΛΕΓΕΙ legei !hij-zegt	ΑΥΤΩ autō tot-hem
---------------------------------------	--------------------------------	---	-------------------------------	--	----------------------------------	--	-------------------------------	---	---------------------------------------

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846JA
part
G3483BEKRACHTIGER, heer
zn; 5nv ev m
G2962JIJ, jou
vp 2 1nv ev
G4771WAARNEMEN
wa HV tt act 2 ev
G1492WELK+ENIG, dat
vgw
G3754VEEL-HOUDEN-VAN, kussen
wa HO tt act 1 ev
G5368JIJ, jou
vp 2 4nv ev
G4571LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

ΠΟΙΜΑΙΝΕ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΜΟΥ
poimaine ta probata mou
'hoed ! de schapen van-mij

HOEDEN wg HO tt act 2 ev G4165 DE / HET L_4nv mv o G3588 VOOR+STAPPer, schaaP zn; 4nv mv o G4263 IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Joh 21:17 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΣΙΜΩΝ ΙΩΑΝΝΟΥ ΦΙΛΕΙΣ ΜΕ ΕΛΥΤΗΘΗ Ο**
legei autō to triton simōn iōannou phileis me elupēthē o
'hij-zegt tot-hem de derde-maal Simon ! van-Johannes jij-houdt-veel-van mij werd-bedroefd de

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_4nv ev o G3588 DRIEde, derde bn/zn 4nv ev o G5154 SIMON zn; 5nv ev m G4613 JOHANNES zn 2nv ev m G2491 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa HO tt act 2 ev G5368 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 BEDROEVEN, bedroefd-maken wa FE vt pas 3 ev G3076 DE / HET L_1nv ev m G3588

ΠΕΤΡΟΣ ΟΤΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΦΙΛΕΙΣ ΜΕ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ
petros hoti eipen autō to triton phileis me kai legei
Petrus dat hij-zei tot-hem de derde-maal jij-houdt-veel-van mij en 'hij-zegt

PETRUS zn; 1nv ev m G4074 WELK+ENIG, dat vgw G3754 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_4nv ev o G3588 DRIEde, derde bn/zn 4nv ev o G5154 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa HO tt act 2 ev G5368 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004

ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΠΑΝΤΑ ΣΥ ΟΙΔΑΣ ΟΥ ΓΙΝΩΣΚΕΙΣ ΟΤΙ ΦΙΛΩ ΣΕ ΚΑΙ
autō kurie panta su oidas ou ginōskeis hoti philō se kai
'tot-hem Heer ! alle-dingen jij hebt-waargenomen jij weet dat ik-veel-houd-van jou en

ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 WAARNEMEN wa HV tt act 2 ev G1492 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 KENNEN, weten wa HO tt act 2 ev G1097 WELK+ENIG, dat vgw G3754 VEEL-HOUDEN-VAN, kussen wa HO tt act 1 ev G5368 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 EN, ook vgw G2532

ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΒΟΣΚΕ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΙΑ ΜΟΥ
legei autō o iēsous boske ta probatia mou
'zegt tot-hem ho de iēsous Jezus boske weid ! de ta probatia schaapjes mou van-mij

LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 KRUID, weiden wg HO tt act 2 ev G1006 DE / HET L_4nv mv o G3588 VOOR+STAPPer-verkleinw., schaaPje zn; 4nv mv o [G4263] IK, mij vp 1 2nv ev G3450

Joh 21:18 **ΑΜΗΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ ΟΙ ΣΟΙ ΟΤΕ ΗΣ ΝΕΩΤΕΡΟΣ ΕΖΩΝΝΥΕΣ ΣΕΑΥΤΟΝ ΚΑΙ**
amēn amēn legō oi soi ote ēs neōteros ezōnnues seauton kai
amen amen ik-zeg tot-jou toen jij-was jonger jij-deed-een-gordel-om jezelf en

AMEN hebr G281 AMEN hebr G281 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753 ZIJN wa FE vt act 2 ev G2258 (G1510) JONG-meer, jonger bn 1nv ev m vergr G3501 GORDEN, een-gordel-omdoen wa FE vt act 2 ev G2224 EN, ook vgw G2532

ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙΣ ΟΠΟΥ ΗΘΕΛΕΣ ΟΤΑΝ ΔΕ ΓΗΡΑΧΗ ΕΚΤΕΝΕΙΣ ΤΑΣ
periepateis hopou ētheles otan de gērachē ekteneis tas
jij-wandelde waar-ook-maar jij-wilde hotan de echter gērasēs jij-zal-uitstrekken de

RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wa FE vt act 2 ev G4043 WELK+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 WILLEN wa FE vt act 2 ev G2309 WELK+BOVENDIEN+OOF, wanneer-ook-maar vgw G3752 ECHTER vgw G1161 VETERAAN+worden, vergrijzen ww' HO tt act 2 ev G1095 UIT+STREKKEN, uitstrekken wa HO tt act 2 ev G1614 DE / HET L_4nv mv v G3588

ΧΕΙΡΑΣ ΟΥ ΚΑΙ ΑΛΛΟΣ ΖΩΣΕΙ ΣΕ ΚΑΙ ΟΙ ΟΙΣΕΙ ΣΕ ΟΠΟΥ ΟΥ ΘΕΛΕΙΣ
cheiras ou kai allos zōsei se kai oisei se hopou ou theleis
handen van-jou en ander zal-eeen-gordel-omdoen jou en zal-brengen jou waar-ook niet jij-wil

HAND zn; 4nv mv v G5495 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv ev m G243 GORDEN, een-gordel-omdoen wa HO tt act 3 ev G2224 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 EN, ook vgw G2532 BRENGEN, id, verdragen wa HO tt act 3 ev G5342 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 WELK+VAN+WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 NIET bijw ontk abs G3756 WILLEN wa HO tt act 2 ev G2309

Joh 21:19 **ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΣΗΜΑΙΝΩΝ ΠΟΙΩ ΘΑΝΑΤΩ ΔΟΣΑΧΕΙ ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ**
touto de eipen sēmainōn poiō thanatō doxasei ton theon kai touto
dit echter hij-zei aanduidende in-welke dood hij-zal-verheerlijken de God en dit

DE+ZELF, deze, dit wa 4nv ev o G5124 ECHTER vgw G1161 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 TEKENEN, aanduiden wd HO tt act 1nv ev m G4591 ?+WELKE+WELK, welke ? wat-voor ? wa 2nv ev m G4169 GESTORVENheid, dood zn; 3nv ev m G2288 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken vv' HO tt act 3 ev G1392 DE / HET L_4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 DE+ZELF, deze, dit wa 4nv ev o G5124

ΕΙΠΩΝ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ ΜΟΙ
eipōn legei autō akolouthēi moi
'zeggende hij-zegt tot-hem volg ! mij

LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G2036 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190 IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Joh 21:20 **ΕΠΙΣΤΡΑΦΕΙΣ ΔΕ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΒΛΕΠΕΙ ΤΟΝ ΜΑΘΗΤΗΝ ΟΝ ΗΓΑΠΑ Ο ΙΗΣΟΥΣ**
epistraphēis de o petros blepei ton mathētēn on hōn hēgapa o iēsous
'zich-omkerende echter de Petrus bekijkt de leerling die liefhad ho de Jezus

OP+KEREN, omkeren wd HO tt pas 1nv ev m G1994 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_1nv ev m G3588 PETRUS zn; 1nv ev m G4074 WERPEN+BLIK, kijken, bekijken, uitkijken wa HO tt act 3 ev G991 DE / HET L_4nv ev m G3588 LEERder, leerling zn; 4nv ev m G3101 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 LIEFHEBBEN wa FE vt act 3 ev G25 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑ ΟΣ ΚΑΙ ΑΝΕΠΕCΕΝ ΕΝ ΤΩ ΔΕΙΠΝΩ ΕΠΙ ΤΟ ΣΤΗΘΟΣ ΑΥΤΟΥ
akolouthounta os kai anepesen en tō deipnō epi to stēthos autou
'volgende hos die ook anepesen leunt-achterover en de avondmaaltijd op de borstkas van-hem

ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wd HO tt act 4nv ev m G190 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 EN, ook vgw G2532 OPWAARTS+VALLEN, achterover-leunen wa FE -- act 3 ev G377 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588 AVONDMAALTIJD zn; 3nv ev o G1173 OP vzt G1909 DE / HET L_4nv ev o G3588 BORSTKAS zn; 4nv ev o G4738 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΚΥΡΙΕ ΤΙC ΕCΤΙΝ Ο ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC ΣΕ
kai eipen autō kurie tis estin o paradidouc se
en zei tot-hem Heer ! tis wie ? is ho degene overleverende jou

EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_1nv ev m G3588 NAAST+GEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 1nv ev m G3860 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

Joh 21:21 **ΤΟΥΤΟΝ ΟΥΝ ΙΔΩΝ Ο ΠΕΤΡΟΣ ΛΕΓΕΙ ΤΩ ΙΗΣΟΥ ΚΥΡΙΕ ΟΥΤΟΣ ΔΕ**
 touton oun idōn o petros legei tō iēsou kurie houtos de
 deze dan waarnemende de Petrus hij-zegt tot-de Jezus Heer ! deze echter

ΤΙ ΤΙ
 ti wat ?
 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke?
 vo 1nv ev o G5101

Joh 21:22 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟΝ ΘΕΛΩ ΜΕΝΕΙΝ ΕΩΣ**
 legei autō o iēsous ean auton thelō menein eōs
 zegt tot-hem de Jezus in-het-geval-dat hem wil
 zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn, 1nv ev m G2424 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 WILLEN wa/wv HO tt act 1 ev G2309 BLIJVEN wo HO tt act G3306 TOT, totdat, terwijl vgw G2193

ΕΡΧΟΜΑΙ ΤΙ
 erchomai ti
 ik-kom wat ?
 KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 NAARTOE vzt G4314 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190

Joh 21:23 **ΕΞΗΛΘΕΝ ΟΥΝ ΟΥΤΟΣ Ο ΛΟΓΟΣ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΔΕΛΦΟΥΣ ΟΤΙ Ο ΜΑΘΗΤΗΣ**
 exēlthen oun houtos o logos eis tous adelphous oti o mathētēs
 kwam-uit dan dit ho het logos eis tous adelphous oti o mathētēs
 uit-komen, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 DAN vgw G3767 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 LEGGENE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 GELUKTUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 4nv mv m G80 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv ev m G3101

ΕΚΕΙΝΟΣ ΟΥΚ ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙ ΟΥΚ ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΟΤΙ ΟΥΚ ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙ
 ekeinōs ouk apothnēskēi ouk eipēn de autō o iēsous oti ouk apothnēskēi
 die niet sterft niet zei de echter tot-hem ho de Jezus hoti niet hij-sterft
 UIT+ZIJN, die, dat va 1nv ev m G1565 NIET bijw ontk abs G3756 VANAF+STERVEN, sterven wa HO tt act 3 ev G599 NIET bijw ontk abs G3756 LEGGENE, zeggende wa FE vt act 3 ev G2036 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756 VANAF+STERVEN, sterven wa HO tt act 3 ev G599

ΑΛΛ ΕΑΝ ΑΥΤΟΝ ΘΕΛΩ ΜΕΝΕΙΝ ΕΩΣ ΕΡΧΟΜΑΙ ΤΙ
 all ean auton thelō menein eōs erchomai ti
 maar in-het-geval-dat hem wil ik-kom wat ?
 ANDER, maar vgw G235 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 WILLEN wa/wv HO tt act 1 ev G2309 BLIJVEN wo HO tt act G3306 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101

ΠΡΟΣ ΣΕ
 pros se
 naar-toe jou
 NAARTOE vzt G4314 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

Joh 21:24 **ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΜΑΘΗΤΗΣ Ο ΚΑΙ ΜΑΡΤΥΡΩΝ ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΩΝ ΚΑΙ Ο ΓΡΑΨΑΣ**
 houtos estin o mathētēs o kai marturōn peri toutōn kai ho grapsas
 deze is ho degene ook getuigenis-gevende aangaande deze-dingen en degene schrijvende
 DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv ev m G3588 LEERder, leerling zn, 1nv ev m G3101 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 EN, ook vgw G2532 MARKEREN, getuigenis-geven wd HO tt act 1nv ev m G3140 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 DE+ZELF, deze, dit va 2nv mv o G5130 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 SCHRIJVEN wd FE -- act 1nv ev m G1125

ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ ΔΛΗΘΗΣ ΕΣΤΙΝ Η ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΑΥΤΟΥ
 tauta kai oidamen oti alēthēs estin hē marturia autou
 deze-dingen en wij-hebben-waargenomen dat waar is is getuigenverklaring van-hem
 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wa HV tt act 1 mv G1492 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WAAR bn 1nv ev v G227 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET L_ 1nv ev v G3588 MARKEREN-heid, getuigenverklaring zn, 1nv ev v G3141 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Joh 21:25 **ΕΣΤΙΝ ΔΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΠΟΛΛΑ Δ ΕΠΟΙΗΣΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ**
 estin de kai alla polla ha epoiesen o iēsous
 is echter ook andere-dingen vele die deed ho Jezus
 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) ECHTER vgw G1161 EN, ook vgw G2532 ANDER bn 1nv mv o G243 VEEL, talrijk bn 1nv mv o G4183 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739 DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

ΔΤΙΝΑ ΕΑΝ ΓΡΑΦΗΤΑΙ ΚΑΘ ΕΝ
 hatina ean graphētai kath en
 die ean in-het-geval-dat dat-het-zal-geschreven-wordsen kath overeenkomstig en
 WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat, die, welke, wie, dat-ook vo 1nv mv o G3748 INDIEN+OÖIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 SCHRIJVEN ww HO tt mid 3 ev G1125 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 EEN, één bn 4nv ev o G1520

ΟΥΔ ΑΥΤΟΝ ΟΙΜΑΙ ΤΟΝ ΚΟΣΜΟΝ ΧΩΡΗΣΕΙΝ ΤΑ
 oud auton oimai ton kosmon chōrēsein ta
 zelfs-niet zelf de wereld de bevatten de
 NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 MOGEN, gissen wa HO tt mid 1 ev G3633 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889 RUIMTE, plaats-bieden, bevatten, een-plaats-innemen wo HO tt act G5562 DE / HET L_ 4nv mv o G3588

ΓΡΑΦΟΜΕΝΑ

graphomena

geschreven-wordende~

SCHRIVEN
wd HO tt mid 4nv mv o
G1125

ΒΙΒΛΙΑ

biblia

boekrollen

BOEKROL
zn; 4nv mv o
G975